

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,  
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет  
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина



## Редактирование и реферирование перевода аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Учебный план 450501\_25\_1 пип\_англ.plx  
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение  
Направленность "Специальный перевод"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Программу составил(и): ст.преподаватель, Кыдыралиева Диана Мустафаевна

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
	уп	рп		
Неделя	18			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	32	32	32	32
Практические	62	62	62	62
Контактная работа в период экзаменационной сессии	0,3	0,3	0,3	0,3
В том числе инт.	20	20	20	20
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4
Итого ауд.	94	94	94	94
Контактная работа	94,3	94,3	94,3	94,3
Сам. работа	122	122	122	122
Часы на контроль	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	252	252	252	252

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками,
1.2	конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда.
1.3	Развитие профессиональных качеств, необходимых для осуществления послепереводческого саморедактирования
1.4	и контрольного редактирования текста перевода, а также для консультирования в области качества переводческих
1.5	услуг.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.04
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.3	Преддипломная практика

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ПК-4: Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода**

**Знать:**

-стандарт качества перевода

**Уметь:**

-определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления

**Владеть:**

-способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах.

**ПК-5: Способен консультировать в области качества переводческих услуг, редактировать и давать рекомендации в целях повышения их качества**

**Знать:**

-теорию перевода и практические переводческие приемы

**Уметь:**

-осуществлять редактирование перевода в целях улучшения качества конечного продукта

**Владеть:**

-способностью оценивать качество переводческих услуг, давать им собственную оценку и интерпретацию

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
	-стандарт качества перевода
	-теорию перевода и практические переводческие приемы
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
	-определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления
	-осуществлять редактирование перевода в целях улучшения качества конечного продукта
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
	-способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах.
	-способностью оценивать качество переводческих услуг, давать им собственную оценку и интерпретацию